

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

EUROPOS CENTRINIO BANKO – ECB – IR TARPTAUTINĖS KRIMINALINĖS POLICIJOS ORGANIZACIJOS - INTERPOLO – BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMAS

(2004/C 134/06)

PREAMBULĖ

Tarptautinė kriminalinės policijos organizacija – Interpolas (Interpolas), tarptautinė organizacija, kurios būstinė yra adresu 200, quai Charles de Gaulle, 69006 Lijonas, Prancūzija, atstovaujama jos generalinio sekretoriaus Ronald K. Noble,

ir

Europos centrinis bankas (ECB), kurio centrinė būstinė yra adresu Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurtas prie Maino, Vokietija, atstovaujamas jo pirmininko Jean-Claude Trichet,

bendrai vadinamos Šalimis, arba atskirai – Šalimi,

kartu bendrai pasiryžę kovoti su euro padirbinėjimo grėsme, ir norėdami derinti savo pastangas jiems skirtų misijų rėmuose, ir bendradarbiauti jiems atitinkamai priklausančių kompetencijų ribose, ypač padirbtų euro banknotų nustatymo srityje,

pripažindami, kad Interpolas yra atsakingas, jog būtų užtikrinta ir skatinama, susijusiose šalyse veikiančių įstatymų rėmuose ir pagal Visuotinės žmogaus teisių deklaracijos dvasią, kaip įmanoma įvairiapusiškesnė kriminalinės policijos institucijų savitarpio pagalba,

atsižvelgdami į tai, kad Interpolas padėjo vystyti tiesioginį tarptautinį bendradarbiavimą užkertant kelią valiutos padirbinėjimui ir baudžiant už jį, kaip nustatyta 1929 m. balandžio 20 d. pasirašytoje Tarptautinėje konvencijoje dėl kovos su pinigų padirbinėjimu ⁽¹⁾,

prisimindami, kad ECB turi išimtinę teisę duoti leidimą išleisti banknotus tose Europos Sąjungos valstybėse narėse, kurios yra įsivedusios eurą kaip savo bendrą valiutą, ir kad ši išimtinė teisė apima atsakomybę už euro apsaugą nuo padirbinėjimo,

pripažindami aktyvų ECB vaidmenį užkertant kelią euro padirbinėjimui ir jį nustatant,

pažymėdami, kad Gairės ECB1993/3 dėl euro banknotų tam tikrų nuostatų, pakeistų 1999 m. rugpjūčio 26 d. ⁽²⁾, ECB įsteigė Padirbtų pinigų analizės centrą (PPAC), kurio tikslas – centralizuoti padirbtų euro banknotų technines analizes ir duomenis, susijusius su euro padirbinėjimu; kad 2001 m. lapkričio 8 d. Sprendimas ECB/2001/11 dėl tam tikrų sąlygų, susijusių su prieiga prie Padirbtų pinigų stebėjimo sistemos (PPSS) ⁽³⁾, pakeitė ECB Padirbtos valiutos duomenų bazės (PVDB), taip pat įsteigtos Gairėmis ECB/1999/3, pavadinimą į pavadinimą Padirbtų pinigų stebėjimo sistema (PPSS); ir kad 2001 m. birželio 28 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1338/2001, nustatantis priemones, būtinas euro apsaugai nuo padirbinėjimo ⁽⁴⁾, ypač jo 3 straipsnis, nustato, kad ECB renka ir laiko techninius ir statistinius duomenis apie padirbtus euro banknotus ir padirbtas monetas, rastas valstybėse, nesančiose Bendrijos narėmis,

⁽¹⁾ *League of Nations Treaty Series* 1931, Nr. 2623, p. 372.

⁽²⁾ OL L 258, 1999 10 5, p. 32.

⁽³⁾ OL L 337, 2001 12 20, p. 49.

⁽⁴⁾ OL L 181, 2001 7 4, p. 6.

atsižvelgdami į tai, kad pastaruoju metu įgaliotiems Interpolo ryšių sistemos vartotojams priklauso Interpolo nacionaliniai centriniai biurai ir sub-biurai, subregioniniai biurai, Bankoko ryšių biuras ir Jungtinių Tautų laikinoji administracinė misija Kosove, ir kad įgalioti PPSS vartotojai yra Europos Sąjungos valstybių narių kompetentingos nacionalinės institucijos, įskaitant Nacionalinius analizės centrus (NAC) ir Monetų nacionalinius analizės centrus (MNAC), be to, vadovaujantis Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1338/2001 ir sudarius atitinkamus dvišalius susitarimus ir sutartis, Europos Komisija, Europos technikos ir mokslo centras, Europos policijos biuras (Europolas) ir paskirtos trečiųjų valstybių valdžios institucijos ar centrai,

pažymėdami, kad ECB taip pat gali ateityje suteikti Interpolui prieigą prie PPSS Šalių sprendinomis sąlygomis, ir

2003 m. gegužės 22 d. gavę ECB Valdančiosios tarybos pritarimą šio Susitarimo turiniui, o 2003 m. spalio 1 d. – Interpolo generalinės asamblėjos pritarimą šio Susitarimo turiniui,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

3 straipsnis

Tikslas

1. Šio Susitarimo tikslas yra sukurti Šalių bendradarbiavimo pamatą, joms atitinkamai priklausančių kompetencijų ribose ir nepažeidžiant jų atitinkamų taisyklių ir nuostatų, tokiu būdu palengvinant euro banknotų padirbinėjimo prevenciją ir jo nustatymą visame pasaulyje, ypač šalyse, nepriklausančiose Europos Sąjungai.

2. Šis Susitarimas papildo Interpolo ir Europolio, taip pat ECB ir Europolio, susitarimus ir kitus patvarkymus. Jo nuostatos nepažeidžia Interpolo ir Europolio Susitarimo, pasirašyto 2001 m. lapkričio 5 d., ar Interpolo generalinio sekretoriaus ir Europolio direktoriaus Bendros iniciatyvos dėl kovos su valiutos, ypač euro, padirbinėjimu, pasirašytos 2001 m. lapkričio 5 d. Be to, šis Susitarimas taip pat neįtakoja bendradarbiavimo ar procedūrų, grindžiamų Europolio ir ECB Susitarimu, pasirašytu 2001 m. gruodžio 13 d.⁽⁹⁾, ir nepažeidžia minėtu Susitarimu nustatytų teisių ir pareigų. Jei šis Susitarimas prieštarautų bet kuriam iš anksčiau minėtų Susitarimų ar patvarkymų, taikoma 10 straipsnyje nustatyta ginčų sprendimo procedūra.

2 straipsnis

Pasikeitimas informacija

1. Atsižvelgdamos į Šalių vidaus taisykles ir nuostatus, ir susitarimus, būtinus konfidencialios informacijos apsaugai, Šalys keičiasi informacija ir dokumentais, susijusiais su 1 straipsnio 1 dalyje nurodytais bendrai dominančiais klausimais, šio Susitarimo tikslais ir laikydamosi šio Susitarimo nuostatų, ir neįtraukia duomenų, susijusių su identifikuotu asmeniu arba identifikuojamais asmenimis.

2. Jei vienos Šalies kitai Šaliai perduotas informacijos elementas yra modifikuojamas arba išbraukiamas, siunčiančioji Šalis nedelsdama apie tai informuoja gaunančiąją Šalį.

Interpolo pareigos

1. Tiek, kiek toliau išvardytos pareigos yra susijusios su Interpolo iš vieno iš jo narių oficialiais kanalais gauta informacija ar medžiaga, Interpolo pareiga siųsti informaciją ar medžiagą Europos centriniam bankui priklauso nuo to, ar Interpolas gavo išankstinį susijusio nario leidimą perduoti informaciją ar medžiagą Europos centriniam bankui. Interpolas siekia gauti bendrą ex ante leidimą, kurį tam tikrais atvejais atitinkamas narys galėtų atšaukti.

2. Kai tik Interpolas gauna informaciją apie naują padirbto euro banknoto tipą, jis nedelsdamas informuoja ECB telefonu arba bet kuriomis kitomis Šalių susitartomis priemonėmis.

3. Interpolas nedelsdamas siunčia jo gauto ar kitokiu būdu valdomo bet kokio naujo padirbto euro banknoto tipo pavyzdžius Europos centriniam bankui. Jei įmanoma, Interpolas pateikia Europos centriniam bankui pakankamai pavyzdžių, kad sudarytų galimybes tolesniam jų platinimui Europos Sąjungos valstybių narių Nacionaliniams analizės centrams.

4. Prie pavyzdžių pridedama ataskaita, apimanti šią informaciją, jei ji turima:

- a) bendrą konfiskuotų ar atgautų padirbtų pinigų skaičių;
- b) konfiskavimo ar atgavimo datą ir vietą; ir,
- c) įvertį, ar kompetentinga institucija yra identifikavusi padirbtų pinigų šaltinį.

5. Jei dėl kokios nors priežasties Interpolas negali siųsti Europos centriniam bankui jokių 3 dalyje nurodytų pavyzdžių, jis vietoj to siunčia nuskenuotus tokių pavyzdžių atvaizdus, kartu su užpildytu blanku „Pranešimas apie padirbtus eurus“, kaip nurodyta Priede.

⁽⁹⁾ OL C 23, 2002 1 25, p. 9.

4 straipsnis

ECB pareigos

1. ECB teikia Interpolui informaciją apie tikrų euro banknotų technines specifikacijas ir techninius požymius.
2. ECB teikia Interpolui pakankamai statistinių ir techninių duomenų apie padirbtus euro banknotus, įskaitant, tinkamais atvejais, išsamias padirbtų euro banknotų, kurie buvo klasifikuoti kaip bendrosios padirbtų pinigų klasės, technines analizes, kad sudarytų sąlygas Interpolui juos identifikuoti.
3. ECB teikia Interpolui bet kokią susijusią jo turimą informaciją, įskaitant bet kokios Interpolo Europos centriniam bankui pagal 3 straipsnį siųstų pavyzdžių analizės rezultatus.
4. ECB užtikrina patikimą Interpolo jam atsiųstų pavyzdžių saugojimą. Interpolo prašymu ECB grąžina iš Interpolo gautus pavyzdžius abipusiai sutartu pristatymo būdu.
5. ECB yra atsakingas už kurjerio išlaidas, kurias patiria Interpolas perduodamas informaciją, dokumentus ar kitą medžiagą Europos centriniam bankui pagal šio Susitarimo nuostatas.
6. Šio Susitarimo rėmuose ECB gali teikti Interpolui papildomą techninę pagalbą.

5 straipsnis

Mokymo veikla

Šalys koordinuoja savo atitinkamą mokymo veiklą tiek, kiek toks mokymas yra susijęs su euro banknotų padirbinėjimo prevencija ir jo nustatymu. ECB, bendradarbiaudamas su Interpolu, gali teikti techninę pagalbą tokiam mokymui.

6 straipsnis

Asmenys ryšiams palaikyti

1. ECB ir Interpolui pasikeičiant laiškais susitariama dėl asmenų ryšiams palaikyti šio Susitarimo tikslais.
2. Šalys gali atskirai susitarti dėl ECB atstovo ryšiams, kuriuo naudotųsi Interpolas su šiuo Susitarimu suderinamais tikslais.

7 straipsnis

Apsauga ir konfidencialumas

1. Šalys užtikrina, kad visai pagal šį Susitarimą gautai informacijai, taip pat tokios informacijos apdorojimui, būtų taikomi bent tokie apsaugos ir konfidencialumo standartai, kokius tokia informacijai taiko jos kilmės Šalis.

2. Šalys pasikeisdamos laiškais informuoja viena kitą apie jų atitinkamus apsaugos ir konfidencialumo reikalavimus. Šiuo tikslu jos gali nustatyti lyginamąją lentelę, nurodančią anksčiau minėtų reikalavimų ir apsaugos lygių lygiavertįškumą.

3. Interpolas be išankstinio aiškaus ECB leidimo gali perduoti iš ECB pagal šį Susitarimą gautą informaciją įgaliotam Interpolo ryšių sistemos vartotojui. Bet kuriai taip perduotai informacijai taikomi tokie patys vartojimo ir tolesnio platinimo apribojimai, kaip ir Interpolui.

4. ECB be išankstinio aiškaus Interpolo leidimo gali perduoti iš Interpolo pagal šį Susitarimą gautą informaciją įgaliotiems PPSS vartotojams. Bet kuriai taip perduotai informacijai taikomi tokie patys vartojimo ir tolesnio platinimo apribojimai, kaip ir Europos centriniam bankui.

5. Šalys gali nustatyti papildomus, šio Susitarimo sąlygose nenurodytus, informacijos vartojimo ir platinimo apribojimus. Gaunančioji Šalis laikosi visų šių apribojimų.

6. Išskyrus šiame dokumente nustatytus atvejus, Šalis neperveda trečiajai šaliai informacijos, dokumentų ar pavyzdžių, kuriuos ji gavo iš kitos Šalies, be išankstinio aiškaus rašytinio Šalies, kuri suteikė tą informaciją, dokumentus ar pavyzdžius, sutikimo.

8 straipsnis

Atsakomybė

Jei vienai Šaliai arba asmeniui padaroma žala dėl kitos Šalies neleistino informacijos platinimo arba neteisingos informacijos pateikimo pagal šį Susitarimą, pastaroji Šalis atsako už tokią žalą. Žala tarp Šalių pagal šį straipsnį nustatoma ir atlyginama pagal 10 straipsnyje nurodytą tvarką.

9 straipsnis

Privilegijos ir imunitetai

Nė viena šio Susitarimo nuostata nelaikoma bet kurios Šalies bet kokių privilegijų ar imunitetų atsisakymu.

10 straipsnis

Ginčų sprendimas

Bet kokie ginčai tarp Šalių dėl šio Susitarimo interpretavimo ar taikymo, kurie negali būti draugiškai išspręžiami ECB pirmininko ir Interpolo generalinio sekretoriaus, ECB pirmininko arba Interpolo generalinio sekretoriaus prašymu gali būti perduodami ad hoc komitetui jo patarimui gauti. Komitetas, kuris susideda iš ne daugiau kaip 3 ECB Vykdomosios valdybos narių ir 3 Interpolo vykdomojo komiteto narių, parengia savo darbo tvarkos taisykles. Komiteto patarimas pateikiamas ECB pirmininkui ir Interpolo generaliniam sekretoriui.

11 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Bet kuri Šalis gali nutraukti šį Susitarimą apie tai raštu pranešdama kitai Šaliai. Jeigu Šalys nesutaria kitaip, Susitarimas nutraukiamas 30 dienų po to, kai apie tai pranešama gaunančiajai Šaliai.

2. 7 straipsnyje nurodyta informacijos apsaugos ir konfidencialumo pareiga, 4 straipsnio 4 dalyje nurodyta pareiga grąžinti pavyzdžius ir 10 straipsnyje nurodyta ginčų sprendimo pareiga yra privaloma Šalims ir nutraukus Susitarimą.

3. Šio Susitarimo Priedas yra jo sudėtinė dalis.

4. Šis Susitarimas sudaromas dviem autentiškais egzemplioriais anglų kalba.

5. Šis Susitarimas įsigalioja kitą dieną po to, kai jį pasirašo abi Šalys.

6. Šis Susitarimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

ECB vardu

Jean-Claude TRICHET

Pirmininkas

Data: 2004 03 29

TKPO-Interpolo vardu

Ronald K. NOBLE

Generalinis sekretorius

Data: 2004 03 03

PRIEDAS

PADIRBTŲ EURO BANKNOTŲ ATVAIZDŲ PERDAVIMO SPECIFIKACIJOS

Kiekvienas padirbtų euro banknotų perdavimas elektroniniu būdu turėtų apimti:

- visą pirmą banknoto pusę, rodomą plokščią ir nedeformuotą, nuskenuotą 24-bit rastriniu (bitmap) atvaizdu, kurio skiriamoji geba yra ne mažiau kaip 150 taškų colyje (dots per inch) (dpi), ir
- visą antrą banknoto pusę, rodomą plokščią ir nedeformuotą, nuskenuotą 24-bit rastriniu (bitmap) atvaizdu, kurio skiriamoji geba yra ne mažiau kaip 150 dpi, ir
- visi ypač dominantys plotai (pvz. mikrotekstai) taip pat turėtų būti nuskenuoti 24-bit rastriniu (bitmap) atvaizdu, kurio skiriamoji geba yra 300 dpi.

Visos elektroninių būdu siunčiamos rinkmenos turi būti užkoduojamos naudojant Šalių sutartą kodavimo sistemą.

PRANEŠIMO APIE PADIRBTUS EURUS BLANKAS ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Dėl jo konfidencialaus pobūdžio šis blankas nebus skelbiamas.